

《华人信息》专刊

NOUVELLES DES CHINOIS – SUISSE ROMANDE

ADRESSE: 19, RUE DE LA PRIAIRE, CH-1202 GENEVE

出版日期：2010年3月1日, 星期一, 农历庚寅年正月十六日

NO 34

瑞士新闻

2010年3月7日举行本年度第一轮公民投票

随着时间年轮的流转, 2010年度瑞士第一轮公民投票将在3月7日举行。



联邦三个主题

- 1) 是否同意 2009年9月25日联邦政府提议, 联邦议会通过的条例, 决定修改联邦宪法对人体进行实验的相关条款?
- 2) 是否同意关于禁止虐待动物并对动物提供更好法律保护的公民倡议(建立行使保护动物的律师制度)?
- 3) 是否同意 2008年12月19日联邦政府提议, 联邦议会通过的动议, 修改联邦法即降低职业养老金(LPP)的最低转换率?

日内瓦州一个主题

- 1) 是否接受日内瓦州 2009年10月9日通过的修改能源法律的法律(L2 30 - 10258)?

瑞士与利比亚人质危机出现转机

根据瑞士媒体报道, 瑞士和利比亚两国间人质危机终于在2010年2月下旬出现重大进展。自2008年7月起即被扣押在利比亚的瑞士人质 Richid HAMDANI 被利比亚法庭无罪释放, 并取得了利比亚政府发放的出境签证, 获准离开利比亚返回瑞士。但是另一个瑞士人质 Max GOLDI 却被判处四个月监禁, 继续被关押在利比亚。



瑞士人质 Max GOLDI 在利比亚警察押送下, 前往法庭受审。

这个转机是外交努力的结果, 特别与欧盟参与斡旋相关。首先, 为配合瑞士, 欧盟对向利比亚国民发放申根签证实施了更严格的审查限制。目的是迫使利比亚尽快解决与瑞士间的争执。但是, 利比亚也对欧盟施以颜色, 限制发放给欧盟国家公民的入境签证。这样就产生了使瑞士和利比亚两国危机上升为欧盟申根国家与利比亚危机的风险。为此, 欧盟也向瑞士施加压力, 促使瑞士加紧与利比亚交涉。正是在这个背景下, 瑞士联邦 2010年轮执主席洛伊特哈德 (Doris LEUTHARD) 2月20日从伯尔尼飞赴马德里, 在欧盟轮执主席西班牙政府安排下, 会见前来进行双边谈判的利比亚外长, 以敲定有关细节。与此同时, 欧盟主要国家派驻利比亚首都的黎波里的

外交官也齐聚瑞士驻利比亚大使馆，共同商讨并协调外交斡旋对策。显示出欧盟多边和集体外交力量。可以说没有欧盟的直接介入，瑞士与利比亚之争端尚不知持续多久。尽管如此，由于利比亚仅释放了一个人质，瑞士对此依然采取低调姿态，希望继续通过外交交涉促使在第二个人质的僵局上能出现新转机。在民间，两个瑞士人质的亲属也要求瑞士媒体保持相应沉默，避免出现任何刺激利比亚的意外或可能。

- 参见瑞士法文报纸 LE TEMPS 2010 年 1 月 23 日,第 1 和第 3 页, 1 月 24 日, 第 1 和 8 页

瑞士境外侨民人口增加

在上一期我们登载了瑞士境内外侨民的资料，在这期中，我们看看瑞士人侨居国外的情况。据统计，截止到 2009 年底，约有 685000 瑞士籍人生活在瑞士境外，占本国总人口的 8.8%。与 2008 年相比，移居国外的瑞士人口增加了大约 9000 人。居住国外的瑞士侨民，其中绝大部分是选择在欧盟国家生活，约为瑞士海外侨民总数的 5/3。比较移居瑞士的外国人和移居国外的瑞士人，瑞士实际上是一个非移民国家的移民进口国。

- 参见瑞士法文报纸 20 MINUTES, 2010 年 2 月 18 日, 第 6 页

日内瓦州的贫困现象日益严重

(LA MISERE RONGE GENEVE)

据日内瓦州家庭信息报 (GENEVA HOME INFORMATION) 报道，日内瓦州正在出现越来越多的穷人。一个对穷人提供膳食的慈善机构负责人表示，在 1977 年其慈善机构成立之初，我们每天提供的免费膳食仅仅有数十份之多，领取膳食人的平均年龄在 50 岁以上，而在 2009 年，我们每天发放的膳食达 28000 份之多，领取膳食人的年龄在 25 到 30 岁之间。尤其妇女人数急剧增加。日内瓦州的失业率高达 7.3%，居瑞士各州之冠。受影响最大的行业是钟表制造业，餐饮业和小买卖。在失业和领取各种施舍救济的人群中，人们可以发现银行职员，医生和演艺界人士的身影，过去曾经成功的人士，如今轮到他们沦落了。

- 参见瑞士法文报纸 GENEVA HOME INFORMATION, 2010 年 2 月 17-18 日, 第 1 页和第 3 页

瑞士法郎坚挺重新发挥保值货币作用

(LE FRANCE SUISSE RETROUVE EN DOUCEUR SA VALEUR DE REFUGE)

面对欧元升值 3.1%，对英镑升值 4.3%，对美元升值 5.2%，最近 6 个月以来，瑞士法郎不断坚挺，成为即黄金之外的保值货币。对已经使用瑞士法郎进行投资的人来说，他们的投资获得了升值。但对瑞士出口业而言，却发挥相反作用，使瑞士产品出口举步为艰。虽然瑞士中央银行在市场上采取了相应措施，以避免瑞士法郎升值，但未获成功。

- 参见瑞士法文报纸 LE TEMPS, 2010 年 2 月 8 日, 第 1 页和第 13 页

国内动态

中国五大中心城市被确定

中评社消息，在城乡建设部编制的《全国城镇体系规划》中，重庆与北京、天津、上海、广州一起被确定为国家五大中心城市。这一重要规划标志着重庆发展规划已提升为国家战略。

国家中心城市在 2005 年就由国家建设部提出其概念。「所谓国家中心城市，就是在全国具备引领、辐射、集散功能的城市」。纵观此次入选的五大中心城市，充分体现了中国区域发展的战略调整。在 5 个中心城市中，上海是东部的中心；北京、天津是北方地区和环渤海地区的中心；广州是珠三角地区的中心；重庆则是中西部唯一的中心。能获得国家中心城市的定位，对该地区的发展，极具重大意义。著名经济学家、国家发改委咨询专家周立群称，重庆入选国家中心城市意义重大。他表示，从上世纪末起，西部大开发、振兴东北、环渤海地区开发等国家战略陆续推出，其中，中西部地区的战略地位越来越重要。而重庆不仅是中西部唯一的直辖市，周围又集中了一个具备较强实力的城市群，被确定为国家中心城市，也是中央的战略决策要义和重要棋子。

- 消息来源：中评社 2010 年 2 月 8 日电讯

法律知识

在瑞士离婚：费用知多少？

据统计，今天在瑞士离婚，90%是通过夫妇双方协议实现的，仅有10%协商不果，通过法院判决离婚。这里，我们仅从瑞士离婚费用角度，思索90%与10%形成的原因。

有人这样说，在瑞士你可能结得起婚，却离不起婚。这话既不假也不夸大。因为在瑞士登记结婚，可以说没有什么成本。即使不同国籍恋人登记结婚，也仅需要对相关当事人原籍国出具的法律文书支付翻译认证费，充其量是几百瑞士法郎的事情。但是涉及离婚，问题就不那么简单了。

一般地说，根据办理离婚夫妇的不同情况，离婚费用从1000到10000瑞郎不等。费用的高低，主要取决于下列因素：

- a) 有无孩子，
- b) 离婚双方是否经济上各自独立，
- c) 是否双方都同意离婚。

如果双方既无孩子，各自又经济独立，同时双方也都同意离婚，这样的离婚最简单，而且最省钱。双方可以自行起草离婚协议，不需要律师协助就可以完成，大约仅需2000瑞郎。

但是如果双方既有孩子，一方在经济上又不独立，同时仅一方同意离婚，这样的离婚成本就较高。因为双方各自都需要律师协助，还要支付法庭费用。大约在20000瑞郎左右。

在办理离婚时，相关的文书或手续都涉及到哪些内容呢？主要是：

- 1) 原家庭共同居所的使用权和费用支付，如果该夫妇居所是租房房，
- 2) 夫妇或一方第二养老金的分配，
- 3) 离婚后，对经济上不独立一方配偶生活费的确定和支付，
- 4) 对孩子生活费的确定和支付，
- 5) 孩子的监护权和探视权，
- 6) 夫妇共同财产的分割，包括动产和不动产。

在瑞士离婚费用一览表

(下表以在瑞士弗里堡州离婚为例，覆盖四种不同离婚类型，有关数据仅供参考，不能作为向律师讨价还价的依据)

最经济型	完全协议型	部分协议型	完全冲突型
无孩子，双方同意离婚，自行起草离婚协议书	有孩子，双方同意离婚，夫妇仅需要一个共同律师协助	有孩子，双方同意离婚，夫妇各自需要一个律师协助	有孩子，一方同意离婚，夫妇各自需要一个律师协助
律师费：960 瑞郎	1500 瑞郎	4500 瑞郎	13500 瑞郎
鉴定费：		3000 瑞郎	3000 瑞郎
调解费：			5 次调解 每次 140 瑞郎
法庭费：700 瑞郎	700 瑞郎	700 瑞郎	一审：1500 瑞郎 上诉：1200 瑞郎
合计：1660 瑞郎	2200 瑞郎	8200 瑞郎	19900 瑞郎
平均每人：830 瑞郎	1100 瑞郎	4100 瑞郎	9950 瑞郎

- 编辑自瑞士法文杂志 TOUT COMPTE FAIT 2010 年 1 月刊，本刊有剪辑补充

编者评论 通过上述离婚费用列表，我们也能想象或猜测，许多瑞士人同居而不结婚，除去税收方面原因外，其中不乏有害怕离婚的因素吗？

创业人生

金牌教练的拳拳之心：李琰

在 2010 年加拿大温哥华冬奥会上，中国代表团女子短道速滑运动员王濛和周洋获得四项冠军，其中王濛一个人就成为三冠王。有谁知道在她们身后有一位教练员，对小将们取得如此优异成绩发挥着巨大作用，她就是李琰。

今年 42 岁的李琰，中国东北黑龙江人，作为中国短道速滑队主教练，在本届冬奥会上，带领麾下的王濛和周洋获得两项冠军，成为中国冬季运动项目执教获金牌最多的教练员。



在此前的运动生涯中，1988 年卡尔加里冬奥会表演项目短道速滑比赛中，李琰为中国队夺得一金两银。4 年后阿尔贝维尔冬奥会短道速滑成为正式赛项，李琰获得 500 米银牌。

退役后，李琰仍然钟情于短道速滑运动。但是在家乡牡丹江没有条件。2001 年有关方面征询她是否愿意去斯洛伐克执教时，她毫不犹豫地同意，因为又可以继续短道速滑运动。2001 年的斯洛伐克，短道速滑处于起步阶段。李琰仅仅在一年多时间里，就带一群半大孩子夺取了欧洲锦标赛前四名。为此，斯洛伐克总统亲自向她祝贺和感谢。2003 年，美国队邀请李琰赴美执教。斯洛伐克短道速滑是从无到有，而美国要从强到更强。李琰喜欢挑战，坚持自己的训练方法，最终将美国运动员阿波罗送上了都灵冬奥会冠军领奖台。

都灵冬奥会后，有关方面希望李琰出任中国短道速滑队主教练，带领队伍登上新台阶。李琰有过指导美国选手战胜中国运动员的特殊经历，这是她又一次毫不犹豫地接受挑战的重要原因。她非常了解中国短道速滑的整体实力和优劣所在，尽管必须长时间与幼女女儿离别，但是李琰相信：“将来她知道了妈妈在这段时间所做的事——带领中国队去夺取 2010 年奥运会金牌，会为我骄傲的。”

李琰说：“我把辞职报告交给美国队 30 秒之后，阿波罗就给我打来了电话，语气很激动，问我为什么要去中国？美国队每个队员都给我来了电话，舍不得我离开。我的心里也很矛盾，甚至希望自己能一分为二，但我知道必须做出选择，这是我人生中很重要的一步。”一名独在他乡为异客的优秀教练员，在祖国需要的时候，只说“我是中国培养出来的”，没有别的理由，一句话就足以决定回国报效。整个过程简单得不能再简单，并非毅然放弃他人的诚心邀请，也不是语调高昂地拒绝丰厚物质待遇，并不说自己有什么样的高境界。李琰没有那么多高调。她热爱自己的事业，热爱自己的祖国，热爱所有的亲人和朋友。她想证明自己，想证明自己的国家，为此无怨无悔。中国海外兵团，正如女排有郎平，冰场有李琰。

— 消息来源：《人民日报海外版》2010 年 2 月 25 日第一页，本刊有编辑和改动

编者评论 读过这篇短文后，李琰的人生轨迹和爱国行为使我们感慨不已。是的，中国人无论地处世界何方，在祖国需要的时候，都应向李琰那样想，那样做，为祖国出力发光。

生活服务

瑞士若干服务收费标准

瑞士是一个高物价高消费的国家。从国内到瑞士临时出差的同胞都会切身感觉到这一点。与他们相比，即使已经多年生活在瑞士的中国人，未必对瑞士实际生活中的物价全部了解。应部分读者要求，下面我们把瑞士律师服务收费标准介绍给大家。

律师收费

瑞士法律对律师收费没有统一和硬性规定, 收费标准经过多年司法实践形成惯例。具体而言, 对律师服务收费, 律师和客户要协商同意, 尤其通过书面协议约定。在律师与客户第一次见面时, 就要涉及并就收费标准达成协议。与此同时, 还要交纳律师费预付款。如果之后, 客户对律师收费产生异议, 可以向各州首席律师提出复核请求。在司法实践中, 律师收费可用以下几个方式确定: 1) 投入工作时间 (en fonction du temps passé), 2) 一揽子收费 (au forfait), 3) 时间收费外加提成 (temps passé additionné d'un complément au résultat), 4) 年固定收费 (contrat d'abonnement annuel).

根据律师的威望, 经验, 所处地点以及经手案件的类别, 难易程度, 律师收费标准有所不同。如前面涉及的离婚案件, 律师提供服务, 姑且不论律师资格之区分, 仅按照律师所在不同州, 其收费就不同。如瓦莱州律师 240 瑞郎/小时, 弗里堡州 250 瑞郎/小时, 纳莎戴尔州 265 瑞郎/小时, 汝拉州 270 瑞郎/小时, 沃州 350 瑞郎/小时, 而最高的是日内瓦州 400 瑞郎/小时。当然, 住在日内瓦州的夫妇可以到瓦莱州去找律师, 以支付最低律师费。但有两方面因素必须考虑在内: 第一, 从日内瓦到瓦莱州的路程, 时间和交通费要纳入成本范围, 第二, 如果该夫妇的法定居所在日内瓦, 那么日内瓦州法院具有属地属人的双重管辖权, 离婚还是要在日内瓦法院办理。

参见网址: www.centralex.ch

信息交流

信息平台

为活跃华人社会, 交流信息, 方便大家在瑞士生活, 工作和学习, 我们专门设立了分类广告栏。如租房, 买房, 卖房, 教师授课, 寻求服务, 华人企业, 餐厅转让等等。根据广告尺寸, **最低收费 20 瑞朗**。希望大家以最少费用取得最大效益, 达到目的。**欲刊登广告信息的朋友, 请在每月 25 日前与我们联系, 以便及时登出。**

瑞士人私人授课(包括瑞士风土人情介绍) (COURS DE FRANÇAIS PRIVÉS)

"瑞士人私人授课。法文和英文。必要时, 能用汉语流利讲解, 包括介绍瑞士的风土人情。上门授课范围: 瓦莱州和沃州。最低收费每小时 45 瑞郎。周末和假期也可以。老师名字: 雪莲。联系电话: 079 733 18 80。"

男士有风度, 女士更漂亮

欧阳山, 女, 曾在国内多年从事理发工作, 并在瑞士日内瓦理发学校专业培训进修。现接替小李的理发工作。我将竭尽所能努力设计发型, 推广时尚, 热心地为大家服务, 使男士有风度, 女士更漂亮。欢迎大家光临。地址: rue de Lyon 4, Genève, 电话: 079 443 90 56。"

欧洲联合周报 2010 年新订购价格通知

请订购欧洲《联合周报》的各位读者注意, 从 2010 年 1 月 1 日起, 非欧元区国家(包括瑞士)的报纸订购价格为: 三个月: 20 欧元, 六个月: 34 欧元, 一年: 62 欧元。

编辑部联络人: 瑞士日内瓦国际发展与培训协会

3Y 法律咨询, 翻译事务所

王秋云

联络地址:

Council for Training & Development

3Y Cabinet de Conseil et Traduction

19, Rue de la Prairie CH-1202 Genève

Tél : 022 / 344 63 36, E-mail : yyyltd@hotmail.com
